Г.Х.Зиннатуллина
Казанский национальный исследовательский технический
университет им. А.Н.Туполева

Поэтическая антропонимия в произведениях А.Еники и Ч.Айтматова

художественный текст, поэтический антропоним, функция антропонима

Амирхан Еники и Чингиз Айтматов – народные писатели, классики родственных тюркских народов. Их творчество занимает особое место в истории литературы татарского и киргизского народов. Главное свойство, объединяющее творчество этих писателей – пронизанность их творчества психологизмом. В татарской литературе творчество Амирхана Еники характеризуется особенным стилем изображения внутреннего мира литературных героев. Автору удается воссоздать и изобразить малейшие колебания, поток чувств, внутренние противоречия своих персонажей. Как отмечают литераторы, Чингиз Айтматов как писатель и мыслитель был явлением планетарным в изображении особенностей национального колорита. В процессе создания нового национального героя его основными методами стали тонкий психологизм и решение национальных проблем сквозь призму внутреннего конфликта.

В этой статье мы попытаемся выявить общие черты двух классиков с точки зрения роли использующихся в их творчестве имен собственнных. Анализ в данном аспекте дает возможность раскрыть ранее не исследованное, потенциальное содержание творчества этих авторов. Исследование в этом направлении позволяет констатировать тот факт, что наряду с изображением действительности в высокохудожественном, реалистичном плане авторы раскрываются как талантливые психологи, а также позволяет выявить особенности функционирования, основные модели и неповторимые ономастические образцы в национальной литературе. Именно подобный анализ способствует раскрытию эстетико-философских взглядов, жизненной позиции, этнографических особенностей, многовековых национальных традиций родственных народов.

Объектом исследования послужили произведения А.Еники “Шутка” (1959) и “Первый учитель” (1960) Ч.Айтматова. Эти произведения были выбраны не случайно. Проблемы, основная идея, методы изображения внутреннего мира героев в этих произведениях достаточно схожи. К тому же, хочется обратить внимание и на еще один интересный факт:

повесть “Первый учитель” была опубликована на татарском языке в сборнике, под редакторством Х.Сарьяна именно в переводе А.Еники (1965). Таким образом, желание А.Еники – мастера психологического анализа – лично “донести” это произведение киргизской литературы до татарского читателя не был простым совпадением.

Поэтическая (литературная) ономастика изучает совокупность имен собственных, использованных в художественных текстах, а также принципы их возникновения, стилистические и идеологические функции. Имена собственные выполняют в произведении наиважнейшую функцию – они представляют собой ориентир во времени и пространстве литературного текста. В любом реалистическом произведении создается система онимов, характерная для определенного (изображаемого) периода и определенной социальной группы. Вместе с тем, каждый антропоним, используемый в тексте, вводится автором в структуру произведения осознанно, с определенной целью. Именно поэтому, кроме номинации героев произведения, поэтические антропонимы несут дополнительную информацию, характеризуют персонажей, обладают экспрессивностью. В анализируемых нами произведениях литературные антропонимы могут быть разделены на три группы:

1. Имена-характеристики – антропонимы, в которых преобладает функция характеризации героев.

2. Косвеннохарактеризующие имена – выполняют идеологическую функцию, наделены скрытой экспрессивностью.

3. Нейтральные литературные антропонимы – антропонимы, выполняющие номинативную функцию.

Первая группа антропонимов способна характеризовать героев произведения открыто, непосредственно. Это так называемые “говорящие имена”. В исследуемых произведениях следующие антропонимы способны напрямую раскрыть характер, идеологическую функцию литературных героев:

Алтынай – главная героиня произведения Ч.Айтматова. Данный оним представляет собой древний двухкомпонентный антропоним тюрко-татарского происхождения: *Алтын* (“золото”) + *ай* (“луна”). Привлекает внимание тот факт, что в татарской антропонимической системе эта единица используется для именования людей мужского пола (хотя компонент “алтын” активен и в мужских, и в женских именах). А в киргизской антропонимии это имя чаще встречается как женское. Ярко выраженная идеологическая функция данного антропонима проявляется и в его звучании, и в особенном сочетании компонентов. В повести это имя носит главная героиня – известная в стране и за ее пределами философ, профессор. Оба компонента данного имени свидетельствуют о том, что его носитель во многом превосходит

окружающих. Золото и луна – драгоценность золота (авторитет, звание профессора) и яркость, завораживающая сила красоты луны, лунного света (не каждый может достичь подобного успеха). Автор создает образ своей героини с особой гордостью и нежностью. Однако основная идея произведения заключается в том, что и простые (“маленькие”) люди способны на большие поступки, так как они обладают богатым, совершенным внутренним миром. А в реальной жизни, в нашем обществе, к сожалению, человека чаще оценивают исходя из его финансового благосостояния и занимаемой должности. Героиня Ч. Айтматова *Алтынай Сулеймановна* – личность, которая несмотря на свой авторитет, достигнутые успехи, смогла сохранить чистоту души, искренность чувств. Главным критерием для нее в оценке людей является не место работы и занимаемая должность, а незапятнанная честь, совесть и заслуги перед обществом. Именно поэтому для автора она дорога вдвойне (драгоценность золота и непередаваемая красота луны). Таким образом, авторское отношение, идея проиведения ярко проявляют себя и в имени главной героини.

Косвеннохарактеризующие имена способны указать на скрытые особенности, определенные качества, социальное происхождение, положение литературных персонажей, т.е они обладают скрытой семантикой.

Диляра – главная героиня рассказа Ә.Еники. Однокомпонентное имя персидского происхождения в переводе означает “любимый человек; успокаивающий, облагораживающий душу” [Саттаров 1998: 76]. Автор создает ее образ, останавливаясь на мельчайших деталях: “...кыскасы, әнә шулай шартына бик җиткереп көязләнгән, үзе чибәр, үзе яшь, үзе нигәдер боек бу ханымга игътибар итмичә узарлык түгел иде” (...невозможно было пройти мимо, не обратив внимания на очень изысканную, красивую и молодую, но почему-то грустную женщину) [Еники 2000: 166]. Да, героиня действительно очень привлекательна, это осознают не только окружающие, но и она сама. Диляра – очень самолюбивая и дерзкая женщина, требующая постоянного внимания к себе. А тех, кто не замечает ее красоту или признает лишь внутреннюю гармонию (в рассказе такой герой – Харис), она способна “поставить на колени” и считает это главным своим оружием и достоинством. Несмотря на то, что автор наделил свою героиню именем, которое подчеркивает ее внешнюю привлекательность и неотразимость, его собственное отношение к подобным явлениям прямо противоположно. Внешняя красота никогда не сможет компенсировать или скрыть духовное несовершенство человека. Поэтому героиня А.Еники остается неотразимой, но бездушной, одинокой куклой.

Душан – главный персонаж в произведении Ч.Айтматова. Это – дескриптивный (имя, уточняющее время появления человека на свет) антропоним, взятый в киргизский язык из древне-таджикского и означающее первый день недели – понедельник [Саттаров 1998: 65]. На первый взгляд, обычный, неприметный антропоним. Однако не мог автор назвать главного героя своего произведения, пронизанного психологизмом, нейтральным, не имеющим дополнительной семантической нагрузки именем. Этот образ особенно близок читателю и способен вызывать в его сознании дополнительные ассоциации. Душан – первый учитель. Именно *первый*. Понедельник – первый день недели. Как правило, это день, когда строятся планы на всю неделю, когда люди одержимы новыми идеями и планами. В то же время это период, когда итог, финал всего запланированного еще не известен. Душан – первая ласточка, первый вызов темному, почти дикому обществу. Первый человек и первый борец, который стремится к светлому будущему и стоит на перепутье перед неизвестностью. Таким образом, скрытая семантика данного антропонима служит полному раскрытию образа и идеологической функции главного героя произведения.

Литературные антропонимы нейтрального характера относятся к реальному ономастикону татарского и киргизского народов. Несмотря на то, что они не характеризуются особой эмоциональностью и экспрессией, они представляют собой важный текстообразующий элемент художественного пространства. Несложно предположить, что они, как правило, служат наименованием эпизодических персонажей: *Таштинбек* (др. тюркское – “камнеподобный бек”), *Сайкал* (персидско-таджикское – “красивая родинка”), *Җангази* (тюрко-татарское – “самый близкий, родной”). Примечателен следующий факт: в произведении А.Еники не называются имена эпизодических персонажей. А в повести Ч.Айтматова не упоминается имя персонажа, который отличается особой жестокостью и аморальным поведением. Этот факт может служить свидетельством особого уважительного отношения автора к имени человека, а также идеи о том, что человек, презирающий законы общества, недостоин быть упомянутым и в будущем.

Согласно проведенному анализу, в обоих произведениях идет раскрытие близких тем (поиск истины, общечеловеческие ценности, совершенство внутреннего мира, душевное равновесие личности) в психологическом аспекте. Онимическая система, созданная в исследуемых произведениях, представляет собой сложную систему, тесно связанную с экспрессивностью, функции которой не ограничиваются номинацией персонажей.

Литература

Айтматов Ч. Повестьлар / Ч.Айтматов. Казан: Татар. кит. нәшр., 1965. 314 б.

Еники Ә. Әсәрләр, 5 томда. 1 том / Ә.Еники. Казан: Татар. кит. нәшр., 2000. 447 б.

Саттаров Г. Татар исемнәре ни сөйли? / Г.Саттаров. Казан: “Раннур” нәшрияты, 1998. 486 б.